

מכרז 2/2026 – לקבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות האוכלוסין והו

שם הפרק/נספח	השאלה	
ניסיון	<p>בהתייחס לדרישת הניסיון המקצועי המפורטת בסעיף 4.3.1.2.1, לפיה על המציע להוכיח מתן 'שירותי תרגום' בהיקף של 400,000 ש"ח לכל לקוח: מאחר ונושא המכרז והשירותים הנדרשים בו כוללים הן שירותי תרגום והן שירותי תמלול, נבקש להבהיר האם לצורך עמידה בתנאי הסף בסעיף זה, המונח 'שירותי תרגום' כולל בחובו גם שירותי תמלול? לחילופין, האם ניתן להציג ניסיון מצטבר הכולל את שני השירותים (תרגום ותמלול) עבור כל אחד משלושת הלקוחות הנדרשים?</p>	1
פרק ג	<p>לאור היקף התרגום העוקב ביחס לתרגום בכתב, כפי שעולה מנתוני צריכת השירותים בסעיף 18.2, נבקש כי תנאי הסף ישקפו זאת וידרשו הוכחת ניסיון בתרגום עוקב, ולא ניסיון כללי בתרגום שעשוי לכלול גם תרגום בכתב בלבד. תרגום עוקב הוא דיסציפלינה נפרדת מתרגום בכתב, הדורשת יכולת עיבוד מידע בזמן אמת, זיכרון לטווח קצר ושליטה מלאה בשפה דבורה תחת לחץ. ניסיון בתרגום מסמכים בלבד אינו מעיד על כשירות לביצוע תרגום עוקב, והיעדר דרישה ייעודית עלול לחשוף את הרשות לכשלים תפעוליים בשטח.</p>	2
הסכם	<p>תקופת ההתקשרות הבסיסית היא 12 חודשים עם אופציה למזמין להארכה עד 48 חודשים נוספים, לפי שיקול דעתו הבלעדי. מבוקש להבהיר: (א) האם הארכה כל פעם בשנה אחת? (ב) האם הספק יהיה זכאי להודעה מוקדמת סבירה על אי-הארכה? ללא הודעה מוקדמת, נדרש הספק לשמר כוח אדם ומשאבים לתקופה לא ידועה.</p>	3
הסכם	<p>ס' 5.15 מקנה למזמין זכות ביקורת בלתי מוגבלת במשרדי הספק ובמערכתיו. מבוקש להגביל את הביקורת ל: (א) הודעה מוקדמת סבירה (למשל 5 ימי עבודה), למעט חשד לדלף מידע; (ב) ביקורת בשעות עבודה בלבד; (ג) שמירת סודיות מסחרית של מידע הספק שאינו קשור לשירותים.</p>	4
הסכם	<p>ס' 10.4.1 קובע שהתמורה סופית ולא ישולמו הוצאות נסיעה. עם זאת, מפרט השירותים דורש מהספק להגיע לכלל מתקני הרשות ברחבי הארץ (בפריסה ארצית נרחבת). מבוקש להבהיר: האם הוצאות נסיעה לאתרים מרוחקים כלולות בתעריף, או שיש מנגנון נפרד לכיסוי?</p>	5
הסכם	<p>ערבות הביצוע נקבעת בשיעור 5% מהיקף ההתקשרות, אולם היקף ההתקשרות אינו ידוע מראש (הרשות אינה מתחייבת לנפח כלשהו). מבוקש להבהיר: כיצד ייקבע סכום ערבות הביצוע? המלצה: לקבוע אחוז קבוע מהיקף ממוצע שנתי מוערך, או לקבוע תקרה מוחלטת.</p>	6

הסכם	7	ס' 13.5 מטיל על הספק חובת שיפוי מלאה כולל הוצאות משפטיות, ללא תקרה. ס' 17.7.3 קובע שחילוט ערבות הביצוע לא ייחשב מלוא הפיצויים, כך שהמזמין זכאי לתבוע נוסף עליה סכומים בלתי מוגבלים. מבוקש: (א) לקבוע שהפיצויים יוגבלו לנזקים ישירים בלבד (ולא נזקים עקיפים, תוצאתיים, או אובדן רווחים); (ב) לקבוע תקרת אחריות מצטברת השווה לסך התמורה ששולמה ב-12 החודשים שקדמו לאירוע המזכה.
הסכם	8	ס' 16.1 מאפשר למזמין לסיים את ההתקשרות ב-90 יום הודעה מוקדמת מכל סיבה. ס' 16.2 מאפשר הפסקה לאלתר בהיעדר תקציב. לעומת זאת, הספק אינו רשאי לסיים את ההסכם כלל. מבוקש לאפשר לספק אף הוא לסיים את ההסכם בהודעה מוקדמת של 90 יום, לצורך איזון ולאור העובדה שלמזמין אופציה חד-צדדית להאריך ההסכם עד 4 שנים.
הסכם	9	ס' 17.7.1 מפרט באילו נסיבות רשאי המזמין לחלט את הערבות וביניהן הפרת תנאי ההסכם על ידי הספק או בגין התנהגות שאינה מקובלת ושאינה בתום לב. לגבי הפרת תנאי ההסכם מבוקש להבהיר שרק הפרה שבגינה נגרם נזק למזמין מצדיקה חילוט, וזאת בגובה הנזק. בנוסף מבוקש למחוק "התנהגות שאינה מקובלת ושאינה בתום לב" לאור העמימות, הסובייקטיביות ואי הבהירות שיש בביטוי זה.
הסכם	10	מבוקש להוסיף כי ככל שסכום הערבות שחולט עולה על סכום הנזק שמגרם למזמין, יתבצע החזר לספק בגובה ההפרש.
הסכם	11	ס' 17.8.1 – טבלת הפיצויים המוסכמים: (א) מהו 'זמן התגובה' הנדרש לכל סוג שירות? (ב) האם 'אי מענה' כולל מקרה של העדר מתורגמן לשפה נדירה שלא הוזמנה מראש? (ג) הפיצוי בגין 'תרגום בלתי מדויק' – כיצד ייקבע שהתרגום אינו מדויק ומהו הליך הערעור? (ד) מבוקש לקבוע כי הפיצויים המוסכמים יופעלו רק לאחר שניתנה לספק הודעה בכתב ותקופת תיקון של 30 יום, ורק ככל שההפרה לא תוקנה בתוך פרק זמן זה.
פרק ג	12	בסעיף 11.1 נקבע כי עבור תרגום עוקב פרונטלי, ככל שיינתן שירות עבור חלק משעה, התשלום יהיה עבור חצי שעה. נבקש לבחון התאמת מנגנון החיוב למקובל במכרזים ממשלתיים, לפיו החיוב עבור השעה הראשונה הינו מינימום שעה מלאה, ולאחר מכן חיוב לפי חלקי שעה.
פרק ג	13	נבקש להבהיר כי השפות הנדרשות במינהל אכיפה וזרים הינן שפות נדירות וקשות יותר לאיתור בהשוואה לשפות הנדרשות ברשות האוכלוסין. לאור זאת, נבקש לשקול התאמת התמחור באופן דיפרנציאלי בהתאם לסוגי השפות (עמוד 39).
פרק ג	14	קיימת אי־בהירות ביחס לנתוני צריכת השירותים לשנת 2025, כפי שמוצגים בשלוש טבלאות: טבלה ראשונה (תרגום עוקב), טבלה שנייה (התפלגות שפות באחוזים) וטבלה שלישית (תרגום בכתב). לא ברור מהו הקשר בין הטבלה השנייה לטבלאות האחרות. נבקש הבהרה האם היא מתייחסת לתרגום עוקב בלבד או לכלל השירותים, וכן פירוט מסודר של התפלגות השפות באחוזים (עמוד 44+45).

טבלת מחירי	<p>נבקש לעדכן את טבלת המחירים כך שתכלול הבחנה בין : • שפות שכיחות (כגון : ערבית, רוסית, אנגלית, ספרדית, אמהרית, צרפתית) • שפות נדירות (כגון : אוזבקית, סינית, פיליפינית, תאית, סינהלית/סרילנקית, הינדית, טיגרית) נדגיש כי במינהל אכיפה וזרים קיימת דרישה תדירה לשפות נדירות, לעיתים מספר פעמים ביום, ולכן נדרשת התאמת תמחור בהתאם.</p>	15
פרק א	<p>נבקש לוודא כי הבנתנו נכונה : האם ערבות ההצעה תישלח על ידי עורך המכרז לאיש הקשר שצוין בהצעה שהוגשה?</p>	16
פרק ג	<p>נבקש לבדוק מחדש את נתוני היקף שעות התרגום העוקב הטלפוני, שכן הנתונים המוצגים אינם נראים סבירים. בהתחשב בכך שבשנות מגפת הקורונה (2022–2023) חלה עלייה בשימוש בתרגום טלפוני, ניתן היה לצפות לירידה משמעותית בשנים 2024–2025. נשמח לבחינה מחודשת של הנתונים (עמוד 44).</p>	17
פרק ב	<p>נבקש הבהרה לעניין דרישת המחזור הכספי לשנים 2023–2025. נכון למועד הגשת ההצעה, דוחות כספיים לשנת 2025 טרם מבוקרים/סקורים, ולפיכך רואי חשבון אינם יכולים לאשר נתונים לשנה זו. האם ניתן להסתפק באישור עבור השנים 2023–2024 בלבד, או לחלופין לאפשר הגשת הצהרה עבור השנים 2022–2024?</p>	18
פרק ב	<p>נבקש להבהיר האם לצורך עמידה בתנאי הסף והגשת אישור רו"ח לשנת 2025, ניתן להסתמך על נתונים כספיים בלתי מבוקרים (לרבות דוחות הנהלת חשבונות/דוחות מע"מ), ככל שטרם הושלמה הכנת דוחות כספיים מבוקרים לשנה זו.</p>	19
פרק ד	<p>בנספח הביטוח קיימת הפניה לאישור קיום ביטוחים שלא צורף למסמכי המכרז. נבקש לצרף את האישור הנדרש בנוסח הפיקוח על הביטוח או לחלופין לאשר כי ניתן להציג אישור בנוסח מקובל אצל המבטחים, גם אם אינו תואם במדויק את נוסח הנספח, כל עוד עומד בדרישות הכיסוי המהותיות.</p>	20
פרק ד	<p>נבקש הבהרה כי דרישות מסוימות בנספח הביטוח שאינן מקובלות על שוק הביטוח (כגון הכללת מדינת ישראל בשם המבוטח במלואה, או שינוי/ביטול חריג רשלנות רבתי מעבר לנוסחים המקובלים אצל המבטחים) ניתנות להתאמה לנוסח הנהוג בפוליסות הביטוח, ללא פגיעה בכיסוי הביטוחי הנדרש.</p>	21
תמורה	<p>אנא הבהרתכם אם מדובר במחיר ליחידה בשפת המקור או בשפת היעד</p>	22
נספח 1	<p>בהתחשב בעלויות נסיעה ואופי השירות הפרונטלי, נבקש לקבוע היקף מינימלי להזמנה בשל 3 שעות עבור תרגום עוקב פרונטלי.</p>	23
פרק ג'	<p>1. האם ניתן לקבל נתונים לגבי כמות התרגומים הפרונטליים שבוצעו? - הובאו על ידכם נתונים לגבי כמות השעות, אך ייתכן ש - 10,000 שעות תרגום פרונטלי שהיו בשנת 2025 בוצעו ב - 5000 ישיבות (ממוצע של 2 שעות לישיבה) או שבוצעו ב - 2000 ישיבות (ממוצע של 5 שעות לישיבה). זהו נתון חשוב ביותר שכן על פי מסמכי המכרז לא נקבע מינימום תשלום לישיבה.</p>	24

25	2. האם יש מינימום שעות לחיוב להזמנת תרגום? לפי האמור במכרז, אם הייתה הזמנת תרגום פרונטלי והתרגום ארך חצי שעה, הספק יקבל תשלום בגין חצי שעה בלבד, למרות שהמתורגמן לעתים צריך להגיע מעיר אחרת ומבזבז לצורך התרגום לפחות חצי יום עבודה.	פרק ג'
26	3. האם יש מינימום שעות לחיוב להזמנת הקלטה ותמלול?	פרק ג'
27	4. האם יש מינימום שעות לחיוב בגין הזמנת הקלדה?	פרק ג'
28	5. בסעיף 14 (עמ' 38 למכרז) נקבע שבגין ביטול תרגום/הקלטה/הקלדה לאחר 12 שעות לפני מועד הפעילות ישולם 40% מהסך הכולל של ההזמנה. ראשית, איך יודעים מראש מהו הסך הכולל של ההזמנה? הרי הסך הכולל של ההזמנה הוא פונקציה של כמות שעות הפעילות. אם כמות שעות הפעילות ידועה מראש, בבקשה לתת נתונים כמה שעות נקבעות מראש לכל אחד מסוגי הפעילות - שימוע/ועדה וכיוב'. שנית, מהו שיעור דמי הביטול שישולם במקרה בו המתורגמן/מקליט/קלדן הגיעו למקום ואז התברר שהפעילות בוטלה? - יש פער בין מקרה בו הפעילות בוטלה והדבר הודע לספק 10 שעות לפני הפעילות לבין מקרה בו המתורגמן/קלדן/מקליט כבר יצאו לפעילות והגיעו למשרדי רשות ההגירה ואז התברר שהפעילות בוטלה.	פרק ג'
29	6. בטבלת הצעת המחיר – בטופס הצעת המחיר – נספח 1 – נקבע שיש 25,000 שעות תרגום פרונטלי בשנה ואילו בנתונים לגבי כמות התרגומים הפרונטליים בסעיף 18.2 (עמ' 44 למכרז) נאמר שבכל אחת מהשנים האחרונות היו בין 13,000 לבין 10,000 שעות תרגום פרונטלי בלבד. מהו הנתון הנכון?	נספח 1+פרק ג'
30	מנוסח סעיף 13.7 עולה שהספק הזוכה יקבע את אופן הזמנת השירות. האם זו כוונתכם?	פרק ג'
31	נבקש לאשר כי עירייה היא גוף סטטוטורי	תנאי סף
32	8. נבקש לקבוע מועד להגשת מענה לשאלות הבהרה שיהיה לפחות 10 ימי עבודה לפני המועד שנקבע לתחילת הגשת ההצעות. ייתכן שבעקבות תשובות ההבהרה ידרשו המציעים לערוך שינויים בהצעתם ולכאורה ללא קביעת מועד להגשת מענה לשאלות הבהרה, מתן המענה יכול להינתן גם יום לפני תחילת המועד להגשה ואזי לא יהיה בידי המציעים די זמן לתקן או להכין את הצעתם למכרז.	פרק א'
33	מבקש לעדכן את הסכום ללקוח ל 100000 ש"ח לתקופה המצויינת במכרז וזאת בשל הנימוק הבא: סכום של 400000 ש"ח ללקוח מאפשר רק למספר חברות מצומצם להתמודד במכרז, זהו סכום גבוה ביחס למכרזים אחרים, ולמעשה פוגע בחופש התחרות של חברות בעלות ותק ונסיון רב בשוק, שמסוגלות לספק לכם שירות מעולה, אולם המחזורים בעבודה מול לקוחות מוסדיים ואחרים נמוכים יותר.	תנאי סף
34	במכרז צוין שיינתן תשלום מינימום של חצי שעה לתרגום פרונטלי/הקלטה ותמלול לאחר שהגיע נותן השירות, נותן השירותים מתורגמן/מקליט נוסע בדרכים בכל הארץ זמן רב כדי להגיע למתן השירות והתמורה של חצי שעה אינה מכסה את שכר העובד ולא את הוצאות הנסיעות. נבקש שינתן מינימום 3 שעות כמו במכרזי ממשלה אחרים בהם אנו מספקים שירות זהה.	תמורה

הצעת מחיר	<p>1. נדרשת הבהרה באיזה מקרים ומה היא כמות המשתתפים בהם נדרש השירות?</p> <p>2. האם נדרשת קלדנות בזמן אמת (כמו בבית משפט) או הקלדת נתונים מקריאה ?</p> <p>3. לא צוין תשלום מינימום לשירותי הקלדה, גם כאן נדרש תשלום מינימום לנוותן השירות של 3 שעות לפחות כדי לתת תגמול הוגן.</p>	35
טופס הצעת	<p>במכרז ניתן מחיר אחיד לכל השפות, חשוב לציין ששפות שכיחות (ערבית-רוסית-אנגלית-צרפתית) יותר זולות משמעותית משפות נדירות כגון תאית סינית שפת סימנים וכו שהעלות שלהם יותר גבוהה משמעותית.</p> <p>יש לתת מדרגות בתמחור בין שפות שכיחות לשפות נדירות אחרת משרדכם .</p>	36
פרק א	<p>מהיקף השירותים במכרז עולה כי עיקר השירותים הנדרשים לרשות הם בתחום התרגום העוקב, וכי היקפי תרגום המסמכים נמוכים יחסית להיקפי התרגום העוקב.</p> <p>נבקש הבהרה האם תנאי הסף המתייחסים לניסיון המציע בתרגום נדרשים להיות בתחום התרגום העוקב, או שניתן לעמוד בתנאי הסף על בסיס ניסיון בתרגום מסמכים בלבד.</p>	37
פרק א' וג'	<p>5.1.2 (2) ; 13</p> <p>על פי סעיף 13.2 בפרק ג', "הספק יעמיד לרשות הרשות מערכת דיגיטלית לביצוע הזמנות עבודה. המערכת תאפשר לרשות לבצע הזמנות עבודה באמצעות ממשק אינטרנטי. המערכת תאפשר ביצוע בקרה על ידי הרשות על הליך אישור וביצוע הזמנת העבודה ותספק משוב מיידי לרשות על סטטוס הטיפול בהזמנת העבודה."</p> <p>נבקש הבהרה האם יש להציג את המערכת במסגרת תוכנית העבודה המוגשת במכרז לצורך ניקוד איכות ההצעה, והאם יידרש להציג את המערכת בראיון לצורך ניקוד האיכות.</p>	38
פרק ב	<p>תנאי הסף שנקבע במכרז לגבי ההיקף הכספי של אספקת שירותים ללקוח מוסדי אחד לפחות, הוא אספקה של שירותים בהיקף של 400,000 ₪ (ללא מע"מ) לפחות, בין השנים 2023 עד 2025.</p> <p>עם זאת, בעמודה המתייחסת להיקף כספי בטבלה נדרש לכאורה למלא "היקף כספי של עבודה עם הלקוח בשנת 2025 בלבד".</p> <p>נבקש הבהרה האם מדובר בטעות.</p> <p>אם לא מדובר בטעות, נבקש הבהרה לאיזה צורך ישמש הנתון שיפורט בטבלה (היקף כספי לשנת 2025 בלבד) את ועדת המכרזים.</p>	39
פרק ג	<p>על פי סעיף 13.2 בפרק ג', "הספק יעמיד רשות הרשות מערכת דיגיטלית לביצוע הזמנות עבודה. המערכת תאפשר לרשות לבצע הזמנות עבודה באמצעות ממשק אינטרנטי. המערכת תאפשר ביצוע בקרה על ידי הרשות על הליך אישור וביצוע הזמנת העבודה ותספק משוב מיידי לרשות על סטטוס הטיפול בהזמנת העבודה."</p> <p>נבקש הבהרה האם הרשות תאפשר לספק את השירותים בדרך חלופית, כגון התנהלות בדוא"ל.</p>	40

נספח 4	<p>נראה כי נוסח אישור רואה החשבון שצורף בנספח 4 למכרז אינו רלבנטי מכיוון שאינו מעיד על עמידת המציע בתנאי הסף - א.ראשית – נוסח סעיף 4 לאישור מתייחס למחזור כולל של חברה ולא למחזור הנובע משירותי תרגום (או תרגום עוקב אם הוועדה תבהיר שהניסיון בתנאי הסף מתייחס לתרגום עוקב);</p> <p>ב.שנית, נוסח האישור מתייחס למחזור ב"ממוצע", ולעומת זאת על פי תנאי הסף שבסעיף 4.3.1.1.1 למכרז – "למציע מחזור כספי שנתי בהיקף שאינו נמוך מ 1,500,000 ₪, עבור כל שנה הנובע מפעילות בתחום מתן שירותי תרגום" (ההדגשה אינה במקור).</p> <p>לכן, נבקש הבהרה שאופן ההוכחה לעמידת המציע בתנאי הסף על פי סעיף 4.3.1.1.1 למכרז הוא נוסח ההצהרה של המציע בסעיף 10.4.2.1.1 למכרז. לחלופין, נבקש להפיץ נוסח מתוקן לאישור רואה החשבון באופן שיאפשר הסתמכות על נוסח האישור לצורך הוכחת תנאי הסף שבסעיף 4.3.1.1.1 למכרז.</p>	41
פרק ד	<p>נבקש להבהיר כי מימוש זכות ההארכה של המזמין יהיה בהודעה של לפחות 30 יום, שבה תנקוב הרשות, בין היתר, גם את משך התקופה הנוספת שבה מוארך ההסכם, על מנת שהספק יוכל להיערך כראוי להארכת ההתקשרות או להפסקתה, לפי העניין.</p>	42
פרק ד	<p>נבקש שיובהר כי "מידע סודי" לא יכלול, בנוסף למידע שהיה בידי הספק טרם החתימה על ההסכם, גם: (1) מידע שהוא או שיהפוך לנחלת הכלל שלא עקב הפרת התחייבות הסודיות על ידי הספק או מי מטעמו; (2) מידע שהתקבל כדיון מצד שלישי שאינו כפוף לחובת סודיות כלפי המזמין; ו-(3) מידע שפותח באופן עצמאי על ידי הספק, ללא שימוש במידע של המזמין.</p>	43
פרק ד	<p>נבקש להוסיף מגבלה על אחריות הספק של עד 200% מסכום התמורה ששולמה לספק בגין ההתקשרות בשנים עשר החודשים שקדמו לקרות הנזק, למעט נזקי גוף או נזקים הנובעים מחובת השיפוי כלפי צד ג', והפרת ההתחייבות לסודיות ואבטחת מידע.</p> <p>מגבלת אחריות זו נהוגה ומקובלת בהסכמי ספק-מזמין ומופיעה גם במכרזים של החשב הכללי.</p>	44
פרק ד	<p>נבקש כי קיזוז מכוח הזכויות הקיימות למזמין על פי ההסכם יתבצע רק לאחר משלוח הודעת קיזוז בכתב לחברה, 10 ימים מראש, שבה יפורטו הסיבות לקיזוז וגובה הקיזוז, על מנת לאפשר לספק להתייחס להחלטה ולהשמיע את טענותיו בפני המזמין בקשר עם גובה הקיזוז וסיבותיו.</p>	45
פרק ד	<p>על פי סעיף 12.1, ערבות הביצוע תהיה בשיעור של 5% מהיקף ההתקשרות. נוכח העובדה שהיקף ההתקשרות לא יהיה ידוע בשלב שבו הספק יידרש להמציא את ערבות הביצוע (לאחר זכייה), נבקש מהמזמין להבהיר מה יהיה סכום הערבות, או להבהיר כיצד ייקבע גובהה בשלב שלאחר הזכייה.</p>	46
נספח ד	<p>מבוקש כי לאחר המילים "מדינת ישראל – רשות האוכלוסין וההגירה" ייכתב "בכפוף להרחבי השיפוי שלהלן".</p>	47

48	מבוקש כי : א.בס"ק 3א' לאחר המילים "אחריותו" ייכתב "על פי דין". ב.בס"ק 3ב' המילה "תכסה" תמחק ובמקומה ייכתב "תורחב לכלול".	נספח ד
49	מבוקש כי תקופת ההודעה תעמוד על 30 יום, כמקובל.	נספח ד
50	מבוקש כי בסיפא ייכתב "אולם אין בביטול כאמור כדי לגרוע מחובות המבוטח ו/או זכויות המבטח על פי דין".	נספח ד
51	מבוקש כי המילים "וכל עוד אחריותו קיימת" תמחקנה ובמקומן ייכתב "ולעניין ביטוחים הנערכים על בסיס מועד הגשת תביעה לתקופה נוספת של 3 שנים נוספות מתום תקופת ההסכם".	נספח ד
52	מבוקש כי המילים "לכל המאוחר שבעה ימים" תמחקנה.	נספח ד

זגירה

תשובה:	מספר סעיף
לא. תנאי הסף מתייחס לניסיון בשירותי תרגום בלבד.	4.3.1.2.1
הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.	18
א. הרשות תהיה רשאית להאריך את ההתקשרות בתקופות נוספות שייקבעו על ידה. ב. בכפוף להחלטת ועדת המכרזים המשרדית, הרשות תודיע על החלטתה להאריך בזמן סביר לפני תום מועד ההתקשרות.	2.1
אין שינוי במסמכי המכרז. הרשות תנהג בשקיפות, בתום לב ובסבירות בהפעלת סעיף זה.	5.15
לא יינתן כל תגמול בגין הוצאות נסיעה. על המציעים לגלם עלות זו בהצעתם. יצוין כי מרבית שירותי התרגום המבוקשים יהיו באזור המרכז.	10.4.1
גובה ההתקשרות ייקבע בהתאם להצעת המחיר הזוכה ועל פי אישור ועדת המכרזים בהתאם לאומדן ביצוע.	ס' 12

אין שינוי במסמכי המכרז. הרשות תנהג בשקיפות, בתום לב ובסבירות בהפעלת סעיף זה.	13+17
אין שינוי במסמכי המכרז. הרשות תנהג בשקיפות, בתום לב ובסבירות בהפעלת סעיף זה.	16.1+16.2
אין שינוי במסמכי המכרז. הרשות תנהג בשקיפות, בתום לב ובסבירות בהפעלת סעיף זה.	17.7.1
הבקשה נדחית. אין קשר בין שיעור הערבות לבין היקף הנזק שנגרם.	17.7.3
א. זמני התגובה מפורטים במפרט השירותים בהתאם לסוג השירות והיחידה המזמינה. ב. רשימת השפות המופיעה במכרז מהווה את עיקר השפות הנדרשות לרשות אך אינה רשימה סגורה והיא ניתנת כמידע למציעים. ככל שיהיה צורך בשפות נוספות, יהיה מחוייב הספק להעמיד לרשות הרשות מתורגמן לשפות אלה. ג. הרשות תקבע זאת בהתאם לשיקוליה ותנמק את החלטתה. ד. הבקשה נדחית, עם זאת, הרשות תנהג בשקיפות, בתום לב ובסבירות בהפעלת סעיפים אלה.	17.8
אין שינוי במסמכי המכרז.	11.1.
אין שינוי במסמכי המכרז.	17.2.1.3
הטבלה בסעיף 18.4 מתייחסת לשירותי התרגום העוקב.	18.3+18.4

אינן שינוי במסמכי המכרז.	נספח 1
כן.	4.3.1.4
אינן שינוי במסמכי המכרז.	18
על המציעים להציג נתונים המבוססים על דוחות כספיים 2024 (שכבר כוללים מספרי השוואה של 2023) + אישור ר"ח אודות המחזור של 2025	נספח 4
נדרישה לאישור ר"ח נובעת מהעובדה שאין נתונים מבוקרים.	נספח 4
האישור יועבר לאישור הספק הזוכה בלבד.	14
ההבהרה נדחית. על הספק הזוכה לעמוד בדרישות הביטוח המפורטות בנספח ד' ככתבן וכלשונו.	14
התשלום יהיה בהתאם לכמות העמודים בשפת המקור	11.3
ראו תשובה לשאלה 12 לעיל	טבלת מחיר
כל המידע המצוי בידי הרשות מופיע במסמכי המכרז.	18.2

11.1	אין מינימום שעות להזמנת תרגום. הספק יידרש להגיע בהתאם לדרישת הרשות.
11.4	אין מינימום שעות להזמנת הקלטה ותמלול. הספק יידרש להגיע בהתאם לדרישת הרשות.
סעיף 11	אין מינימום שעות להזמנת הקלדה. הספק יידרש להגיע בהתאם לדרישת הרשות.
14	הרשות תעביר במסגרת הזמנת העבודה את הערכת השעות הנדרשות, הערכה זו תהיה ערך ההזמנה לצורך קביעת דמי הביטול. יובהר כי היה ויום העבודה בפועל יהיה קצר מהערכת השעות הנדרשות, לא ייחשב הדבר כביטול. כל ביטול אשר יבוצע בטווח 12 השעות, יזוכה בדמי ביטול של 40% בלבד.
18.2	הנתון המופיע בטופס הצעת המחיר נועד לצורך השוואת ההצעות בלבד. הנתון המפורט במפרט השירותים משקף את נתוני העבודה בשנים הקודמות שאינן בהכרח מעידים על הכמות הצפויה.
13.7	לא. הכוונה היא כי הספק יעביר לרשות את הדרך בה ניתן ליצור קשר עם מרכז השירות.
4.3.1.3	עירייה תיחשב כגוף מוסדי
7	לוי"ז המכרז התעדכן. מועד תחילת הגשת ההצעות נדחה ל- 5/5/2026 בשעה 11:00. המועד האחרון להגשת הצעות נדחה ל-11/5/2026 בשעה 11:00. ראו השינוי במסמכי המכרז.
4.3.2.1	אין שינוי במסמכי המכרז.
11	אין שינוי במסמכי המכרז.

<p>1. בכל ועדה משתתפים כעשרה אנשים. 2. הקלדה בזמן אמת. 3. לא ייקבע תשלום מינימלי.</p>	<p>הקלדה</p>
<p>אין שינוי במסמכי המכרז.</p>	<p>שפות תרגום</p>
<p>תנאי הסף עוסק בשירותי תרגום ככלל.</p>	<p>4.3.1.1.1 ;</p>
<p>המציעים רשאים להציג את המערכת במסגרת תוכנית העבודה שלהם. תוכנית העבודה תיבחן בבדיקת האיכות כאמור בסעיף 5.1.2.</p>	<p>5.1.2 (2) ;</p>
<p>ראו חוברת מכרז מתוקנת.</p>	<p>10.4.2.3.4</p>
<p>לא. יש להשתמש במערכת הדיגיטלית כאמור במכרז.</p>	<p>13.2</p>

ראו חוברת מכרז מתוקנת.	4
ראו תשובה לשאלה 3 לעיל.	2
הבקשה מקובלת בחלקה. ראו תיקון הסעיף במסמכי המכרז.	4.2
אין שינוי במסמכי המכרז. הרשות תנהג בשקיפות, בתום לב ובסבירות בהפעלת סעיף זה	13
אין שינוי במסמכי המכרז. הרשות תנהג בשקיפות, בתום לב ובסבירות בהפעלת סעיף זה.	17.6.1
ראו תשובה לשאלה 6 לעיל.	12.1
הבקשה נדחית.	א

הבקשה ביחס לבקשה בסעיף 3א' כי לאחר המילים "אחריותו" ייכתב "על פי דין" נדחית. הבקשה ביחס לסעיף 3ב' כי המילה "תכסה" תמחק ובמקומה ייכתב "תורחב לכלול" נדחית.	3
הבקשה נדחית	ב6
אין שינוי בדרישות הביטוח. אולם, מובהר כי ביטול הסייגים בפוליסה תוך ציון המלל שהתבקש מקובל ולא יהווה הפרה של ההסכם.	ז6
הבקשה נדחית.	ב
הבקשה נדחית.	ג